

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ**



СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА

**МАТЕРІАЛИ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ ВИКЛАДАЧІВ,
АСПІРАНТІВ, СПІВРОБІТНИКІВ ТА СТУДЕНТІВ**

(Суми, 21-22 квітня 2016 року)

Суми
Сумський державний університет
2016

лексики, як то вульгаризмів, які мають привернути максимум уваги реципієнта і викликати ті чи інші емоції.

Часто питання стосовно використання вульгаризмів піднімають опоненти під час передвиборчих дебатів як засіб дискваліфікації своїх конкурентів. Вони мотивують своє несхвалення тим, що управління країною не варто довіряти особі, яка недбало ставиться до оформлення свого мовлення та вдається до образливих слів в адрес інших політиків. За їх словами: *“They won’t feel themselves comfortable with such a person with a finger on nuclear codes”*

Отже, апелювання до біблеїзмів або вульгаризмів значною мірою впливає на імідж політика та загальну оцінку його особистих якостей перед електоратом. Однак, досвід показує, що вживання вульгаризмів більш гостро сприймається потенційними виборцями та викликає низку зауважень та дискусій стосовно надійності та серйозності того чи іншого кандидата.

1. Четаїкіна В. Функції біблеїзмів у промовах Джорджа Буша-молодшого / В. Четаїкіна // Іноземна філологія. – 2013. – Вип. 125. – С. 77-78.
2. A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue by Captain Francis Grose / ed. by E. Partridge. – London :Routledge and Kegan Paul LTD, 1963.- С.84-85.
3. Кобяков О. М. Мова як знакова система [Текст] / О. М. Кобяков, О. Ігнат'єва // Філософія мови: текст, образ, реальність : Матеріали Міжнародної науково-теоретичної конференції / Відп. за вип.: В. М. Вандишев, С. О. Швачко. — Суми : СумДУ, 2009. — С. 51-54.
4. Popova Y. V. Grammatical and Lexical Constituent of Pre-Election Discourse [Text]/ Y. V. Popova, Y. V. Yemelyanova, N. A. Prikhodko // Middle-East Journal of Scientific Research. – 2014. – № 19 (1). – С. 48-51.

БЛЕНДІНГ ЯК ЗАСІБ УТВОРЕННЯ НОВИХ ЕМОЦІЙНО-ЕКСПРЕСИВНИХ ЛЕКСЕМ В АНГЛОМОВНИХ ОНЛАЙН-ЗМІ

Петухова А. Є., студ. гр. ПР-21
(Сумський державний університет),
Вашист К. М., аспірантка
(Сумський державний університет)

В умовах сучасного суспільства, рушійною силою якого є інформація, дискурс засобів масової інформації, що реалізує суспільну

думку і формує в цілому концептуальну картину світу, став ключовим, а його виникнення обумовлене процесами інтернаціоналізації та глобалізації. Зображення актуальної соціальної реальності, регулярне отримання, обробка та передача інформації для загалу створює необхідність у формуванні емоційно-експресивних лексем. Одним із найпродуктивніших способів створення таких лексем слугує блендінг, який, поєднуючи основи двох слів, утворює нову одиницю мови, що містить в собі значення її складових частин та має бінарну структуру.

Тож проаналізуємо приклади блендів, якими користуються сучасні англомовні онлайн-видання:

1. *“The libs hate this because the **Obama Sheeple** are not supposed to be hearing this stuff”* [1]. У цьому реченні наявне телескопічне слово – іменник, утворений шляхом поєднання основи *sheep* зі скороченою основою *people*. Відповідно до класифікації Дж. Алджео [2] неологізм належить до групи слів, утворених на основі фонематичного заміщення в поєднанні зі скороченням, оскільки звук [p] – спільний для вихідних основ і стає межею їх поєднання. Згідно Т. Р. Тимошенко [3], належить до групи слів-гаплогів, оскільки характеризується наявністю загального звука [p] на межі зіткнення його компонентів. Що ж до приналежності до семантичної групи, то дана телескопічна одиниця належить до групи, значення яких складаються зі значень компонентів та містять додаткову інформацію про предмет або явище, але не визначає їх співвідношення. Щоб визначити значення телескопічної одиниці *sheeple* при перекладі даного речення застосовуємо методи контекстуального аналізу та аналізу словникових дефініцій і отримуємо: *«Ліберали ненавидять це, оскільки люди, які сліпо йдуть за Обамою, не вважають доречним слухати цю маячню»*.

2. *“Penny Pritzker was here this week to try to **meld** Cuban socialism with American capitalism”* [4]. У реченні наявне телескопічне слово – дієслово, утворене шляхом поєднання скорочених вихідних основ *meld* і *weld*. Згідно Дж. Алджео [2] даний неологізм належить до групи слів, утворених в результаті фонематичного заміщення зі скороченням, оскільки склад [el] – спільний для вихідних основ і є межею їх поєднання. Відповідно до класифікації Т. Р. Тимошенко [3] телескопізм належить до групи слів-гаплогів, оскільки характеризується наявністю спільного компонента [el] на межі зіткнення вихідних основ. Щодо приналежності до семантичної групи, то дана телескопічна одиниця належить до групи телескопічних

одиниць, значення яких визначається загальним співвідношенням складових компонентів. Щоб визначити значення телескопічної одиниці *meld* при перекладі даного речення можна застосувати методи компонентного аналізу та аналіз словникових дефініцій, а в результаті отримуємо: «*Пені Пріцкер була тут на цьому тижні, щоб спробувати об'єднати кубинський соціалізм з англійським капіталізмом*».

Таким чином, застосування блендів в сучасних онлайн-виданнях в останні роки набирає все більших обертів. Вони створені для того, щоб забезпечити більш глибоке проникнення в сенс предмета чи явища, яке описують, тому і затримка уваги реципієнта на телескопічному слові слугує для більш тонкого розуміння того, що за ним стоїть. Проте, як автор, так і перекладач телескопічного слова беруть на себе велику відповідальність, оскільки неологізм не обов'язково може виявитися вдалим сполученням компонентів і привабити читача, особливо в перекладі.

1. Davis Hirschfeld Julie. Penny Pritzker Tackles Tough Assignments as Commerce Secretary [Електронний ресурс] // The New York Times. – October 8, 2015. – Режим доступу: <http://www.nytimes.com/2015/10/09/business/penny-pritzker-tackles-tough-assignments-as-commerce-secretary.html>
2. Algeo J. Blends, a structural and systemic view // American Speech. – Durham, North Carolina: Duke University Press, 1977. – № 52. – P. 47–64.
3. Тимошенко Т. Р. Телескопия в словообразовательной системе современного английского языка: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Т. Р. Тимошенко. – К., 1975. – 176 с.
4. Rapreort Alan. Donald Trump's Comments Resonate With Some in G. O. P. [Електронний ресурс] // The New York Times. – July 9, 2015. – Режим доступу: <http://www.nytimes.com/politics/first-draft/2015/07/09/donald-trumps-comments-resonate-with-some-in-g-o-p/>